

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 국민건강보험법 시행규칙 [별지 제10호서식] <개정 2019. 6. 12.>
■ Правила исполнения Закона о национальном медицинском страховании [Приложение, форма № 10] <Поправки от 2019.06.12>

[] 발급

건강보험증 ([] o выдаче) 신청서

Заявление ([] 기재사항 변경) медицинского страхового полиса

[] об изменении сведений

※ 작성방법은 뒤쪽을 참고하시기 바라며, 바탕색이 어두운 난은 신청인이 적지 않습니다.
※ Обратите внимание на инструкции по заполнению на оборотной стороне. Затемненные поля заявитель не заполняет.

(앞쪽)
(Лицевая сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления		접수일 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	즉시 Незамедлительно
신청인 Заявитель	① 성명 ① Фамилия и имя	② 주민등록번호(외국인등록번호 · 국내거소신고번호) ② Reg. № постоянного жителя (Reg. № иностранного гражданина, Reg. № по месту жительства)	③ 연락처 ③ Контактные данные	
대상자 Лицо, подлежа щее проверке	④ 성명 ④ Фамилия и имя	⑤ 주민등록번호 (외국인등록번호 · 국내거소신고번호) ⑤ Reg. № постоянного жителя (Reg. № иностранного гражданина, reg. № по месту жительства)	⑥ 기재사항변경 [] ⑥ [] Изменение сведений	
			⑦ 변경 신청 항목 ⑦ Пункты, заявляемые к изменению	⑧ 변경 신청 후 내용 ⑧ Сведения после изменений

「국민건강보험법 시행규칙」 제5조제1항 및 제4항에 따라 위와 같이 건강보험증 발급을 신청합니다.
В соответствии с пунктами 1 и 4 статьи 5 Правил об исполнении Закона о национальном здравоохранении, настоящим подаю заявление о выдаче страхового медицинского полиса национального здравоохранения

년 월 일

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

국민건강보험공단 이사장 귀하
Председателю Управляющего совета Национальной службы медицинского страхования

297mm×210mm[백상지 80g/㎡]

(뒤쪽)
(Оборотная сторона)

제출서류 Документы для представления	재학·재원증명서, 미혼 여부를 확인할 수 있는 가족관계증명서 등 Свидетельство о прохождении обучения в учебном заведении или справка о зачислении, свидетельство о семейных отношениях, подтверждающее статус нахождения в браке. ※ 19세 미만, 대학(원)생, 동일주소지 분리 등 불가피하게 가족과 떨어져 생활하는 사람이 일시적으로 거주하는 곳에서 요양기관을 편리하게 이용하기 위하여 건강보험증의 추가 발급을 신청하는 경우에만 제출합니다. ※ Этот документ подается только в случае, если лицо младше 19 лет, студент университетов (магистратуры) или лицо, которые по неизбежным причинам проживает отдельно от своей семьи, временно проживает в другом месте и желает получать лечение в медицинских учреждениях по месту временного проживания, для чего требуется дополнительная выдача медицинской страховки.	수수료 없음 Сбор отсутствует
-------------------------------------	--	----------------------------

작성방법
Инструкция по заполнению

공통사항 Общее для всех	<p>① ~ ③: 건강보험증 발급, 기재사항변경을 신청하는 사람의 성명, 주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호)를 적습니다.</p> <p>① ~ ③: Укажите фамилию и имя, номер удостоверения личности гражданина РК (номер удостоверения личности иностранного гражданина или номер регистрации места жительства) подающего заявление на выдачу медицинского страхового полиса или заявления на изменение сведений.</p> <p>④ ~ ⑤: 기재사항변경 대상자의 성명, 주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호)를 적습니다.</p> <p>④ ~ ⑤: Укажите фамилию и имя, номер удостоверения личности гражданина РК (номер удостоверения личности иностранного гражданина или номер регистрации места жительства) лица, сведения которого следует изменить.</p> <p>※ 성명 및 주민(외국인)등록번호·국내거소신고번호란에는 주민등록증(외국인등록증 또는 국내거소신고증)상의 성명 및 주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호)를 적습니다.</p> <p>※ В поле для указания фамилии, имени и номера регистрационной карты гражданина РК (номера регистрационной карты иностранного гражданина или номер регистрации места жительства) укажите фамилию и имя, а также номер регистрационной карты гражданина РК (номер регистрационной карты иностранного гражданина или номер регистрации места жительства) так, как указано в регистрационной карте личности (регистрационная карта иностранного гражданина или удостоверении регистрации места жительства).</p> <p>※ 건강보험증 발급만을 원하는 경우 ① ~ ③란을 작성하여 서명한 후 제출합니다.</p> <p>※ В случае подачи заявки только на получение медицинского страхового полиса, заполните только поля ① ~ ③, подпишите и сдайте.</p>
------------------------	---

기재사항 변경

Изменение сведений

⑥: 기재사항 변경에 [√]표시합니다.

⑤: Поставьте галочку [√] в графе «Изменение сведений»

⑦ ~ ⑧: 변경 신청 항목 및 변경 신청 후 내용(급여 정지·해제 내용 등)을 적습니다.

⑦ ~ ⑧: Укажите пункты, которые следует изменить и их содержание (пример: приостановка выплаты зарплаты или возобновление выплаты зарплаты и пр.).

♣ 변경 신청 항목: 성명, 주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고증), 가입자(세대주)와의 관계, 장애인 종류·등록일, 외국인 체류자격(코드), 군 입대·전역일, 국외출입국, 교도소 등 시설 입소·출소, 건강보험증 추가발급 등

♣ Пункты, заявляемые к изменению: Фамилия и имя, номер удостоверения личности гражданина (номер удостоверения личности иностранного гражданина или удостоверение о регистрации места жительства в Корее), отношение к заявителю на получение медицинского страхового полиса (главе семьи), группа инвалидности и дата ее получения, статус пребывания иностранного гражданина в РК (код), дата призыва в армию и дата демобилизации, выезд и въезд за границу, заключение и освобождение из тюремных учреждений и прочих мест заключения, повторная выдача полиса медицинского страхования и т.п.

※ (예시) 성명이 "김중수"에서 "김종모"로 변경된 경우:

※ (Пример) В случае изменения имени с Ким Чон Су на Ким Чон Мо:

성명
Фамилия
и имя

김종모
Ким Чон Мо

※ (예시) 지체장애 1급이 추가되었을 경우:

※ (Пример) В случае получения 1-ой группы инвалидности:

장애종류·등급 추가
Группа инвалидности,
получение группы
инвалидности

지체장애 1급
1-ая группа
инвалидности

※ 기재사항 변경 신청에 따른 새로운 건강보험증을 발급받으려면 “건강보험증 발급”에 함께 체크하여 제출합니다.

※ Для получения нового полиса медицинского страхования в связи с подачей заявления на изменение регистрационных данных, необходимо поставить галочку напротив пункта 'Выдача полиса медицинского страхования' и подать заявление.

유의사항

Примечания

※ 건강보험증은 가입자 또는 피부양자가 신청하는 경우 발급됩니다. 신청은 가까운 지사를 방문하거나 고객센터(☎1577-1000), 홈페이지(www.nhis.or.kr), 모바일앱 ‘M건강보험’ 등을 통해 가능합니다.

※ Полис медицинского страхования выдается в случае, если заявление подает застрахованное лицо или его иждивенец. Заявление можно подать, посетив ближайшее отделение Национального медицинского страхования или в центре обслуживания клиентов (☎ 1577-1000), веб-сайт (www.nhis.or.kr), мобильное приложение «М 건강보험» и другие доступные способы.

처리 절차

Процедура обработки

신청서 제출
Подача заявления

신청인
Заявитель

→

신청서 접수 및 확인
Прием и проверка
заявки

국민건강보험공단
Национальная
служба
медицинского
страхования

→

신청서 처리
Обработка заявления

국민건강보험공단
Национальная служба
медицинского страхования

→

건강보험증 발급
및 송부
Выдача и отправка
полиса
медицинского
страхования

국민건강보험공단
Национальная служба
медицинского страхования

→

수령
Получение

신청인
Заявитель